

印尼文

Cara aman penggunaan obat untuk anak kecil

Obat oral formula yang cocok untuk anak kecil (適合小兒口服的劑型)

Termasuk: pil, kapsul, bubuk, cairan, eliksir, sirup, larutan, suspensi.

Pendidikan kesehatan penggunaan obat anak kecil (兒童用藥衛教)

1. Anak kecil bukan orang dewasa yang diperkecil :

- (1) Penyerapan bagian lambung: Untuk bayi yang baru lahir dan kanak-kanak, pergerakan usus lambungnya agak lambat.
- (2) Metabolisme hati: Untuk bayi yang baru lahir, fungsi hati hanya 20~40% dari orang dewasa.
- (3) Fungsi pembuangan ginjal: Untuk bayi yang baru lahir, fungsi ginjal kira-kira hanya 30% dari orang dewasa, kurang lebih pada usia 1 tahun baru mencapai standar orang dewasa.
- (4) Penyerapan kulit: Permeabilitas kulit bayi tinggi, daya serap terhadap obat penggunaan eksternal lumayan baik.

2. Obat bubuk yang dibungkus terpisah akan lebih praktis digunakan untuk anak-anak?

- (1) Menggunakan obat bubuk giling dari obat orang dewasa akan lebih mudah terinfeksi, stabilitas obat kurang, dan masa penyimpanan akan lebih pendek.

中文對照說明

小兒用藥安全

適合小兒口服的劑型

包括：錠劑、膠囊、粉劑、液劑、醃劑、糖漿劑、溶液劑、懸浮劑。

兒童用藥衛教

1. 兒童不是縮小型的大人

- (1) 胃部吸收：胃腸蠕動在新生兒及幼兒較慢。
- (2) 肝臟代謝：新生兒肝臟功能只有大人的 20-40%。
- (3) 腎臟排除：新生兒的腎功能約只有大人的 30%，1 歲左右才達到成年人水準。
- (4) 皮膚吸收：嬰幼兒皮膚通透性高，對於外用藥品的吸收較好。

2. 磨粉分包的藥 兒童使用比較方便？

- (1) 用大人的藥品磨粉易受污染，藥品安定性差，期限較短。

- (2) Obat giling gabungan dari banyak obat akan mudah berubah kualitasnya atau menghasilkan efek interaksi, dosis dari pembungkusan terpisah tidak tepat.
- (3) Anak yang usianya agak besar boleh dilatih untuk menelan atau dimakan bersama dengan makanan dalam jumlah sedikit.

3. Hal-hal yang harus diketahui dalam penggunaan obat anak :

- (1) Tidak setiap obat cocok untuk digiling menjadi bubuk: obat yang digiling menjadi bubuk lebih mudah terinfeksi, memiliki kestabilan yang kurang, masa penyimpanan lebih pendek, dan mungkin menghasilkan efek interaksi.
- (2) Dapat meminta dokter untuk membuka obat khusus untuk anak, seperti : cairan, sirup, larutan, suspensi.
- (3) Obat yang digiling menjadi bubuk seharusnya habis dimakan sekaligus, agar dapat menjamin kualitas obat.
- ### 4. Tips cara penggunaan sirup atau cairan suspensi :
- (1) Sirup atau cairan suspensi yang belum dibuka segelnya boleh disimpan di suhu ruangan.
- (2) Bubuk kering cairan suspensi seharusnya ditambahkan air dingin dan diaduk rata sesuai petunjuk pada pemakaian pertama kali, serta harus dikocok rata pada setiap kali pemberian obat. Pada saat pemberian obat harus memastikan dosis yang benar.
- (3) Obat yang telah dibuka segelnya harus ditaruh di kulkas bagian bawah sesuai petunjuk atau disimpan pada suhu ruangan, perhatikan masa berlaku pemakaian masing-masing obat.

5. Cara pemberian obat pada bayi :

- (2) 多種藥品混合研磨容易變質或產生交互作用，分包劑量不精確。
- (3) 稍大年紀的兒童可練習吞服或與少量食物併服。

3. 兒童用藥須知

- (1) 並非全部藥品都適合磨粉：藥品磨粉較易受污染，安定性變差，保存期限較短，並可能產生交互作用。
- (2) 可請醫師開立兒童專用藥品，如：液劑、糖漿劑、溶液劑、懸浮劑。
- (3) 磨粉分包之藥品應於當次吃完，以確保藥品品質。

4. 糖漿或懸浮液的使用方式小叮嚀

- (1) 未開封使用的糖漿或懸浮液室溫保存即可。
- (2) 乾粉懸浮液第一次使用前應依照指示加入冷開水混合均勻，每次給藥前需再次搖勻。給藥時應確保劑量正確。
- (3) 開封使用之藥品應依照指示冷藏或室溫保存，注意個別之有效期限。

5. 嬰兒給藥方式

(1) Menggunakan sedotan yang ada ukuran atau suntikan oral.

(2) Gendong di dengkul, menahan bagian kepala.

(3) Sekali hanya diberikan obat dalam jumlah sedikit untuk menghindari tersedak.

(4) Obat ditetes di belakang atau pinggir rongga mulut (oral).

(5) Ketika memberi obat harus menenangkan bayi pada saat yang bersamaan.

6. Cara pemberian obat pada anak balita :

(1) Postur penggunaan obat dipilih oleh anak, agar anak terbiasa dengan alat ukur.

(2) Jika diperlukan, gunakan sedikit makanan atau minuman untuk menutupi rasa, setelah menggunakan obat minum air atau minuman untuk menghilangkan rasa.

(3) Menggunakan bahasa anak untuk memberikan petunjuk atau semangat sederhana, agar mereka bekerja sama.

(4) Jika perlu menggunakan banyak macam obat, urutan penggunaan obat dipilih oleh anak.

7. Anak memuntahkan obat :

Anak-anak memuntahkan obat, jika setelah makan obat langsung dimuntahkan, maka harus mengulangi penggunaan obat. Biasanya yang mudah diserap, misalnya: sirup, cairan atau yang sudah digiling menjadi bubuk, melebihi 10~15 menit, maka tidak perlu mengulangi. Karena waktu penghancuran pil tidak sama dan ada perlakuan yang berbeda, jika memuntahkan semua obat, perlu mengulangi: jika tidak, tidak usah mengulangi.

(1) 使用有刻度的吸管或口服注射器。

(2) 抱在膝上，支撐頭部。

(3) 一次只給少量藥品以防噎到。

(4) 藥品滴在口腔的後方或邊緣。

(5) 給藥時要同時安撫嬰兒。

6. 幼兒給藥方式

(1) 由幼兒選擇服藥的姿勢，讓幼兒熟悉量具。

(2) 必要時，用少量食物或飲料掩蓋味道，服藥後喝水或飲料去除味道。

(3) 使用兒語給予簡單的指示或鼓勵，讓他們合作。

(4) 如需服用多種藥品，由幼兒選擇服藥順序。

7. 兒童吐藥

若吃藥後馬上吐掉，則要補服藥品。通常越容易被吸收的，如：糖漿劑、液劑或已磨粉的，超過 10-15 分，則不必補服。錠劑因藥品崩散時間不一而有不同處理，若吐出來的藥仍完整，則需補服；否則，不需補服。